
GLOSSAIRE HÉBREU

~ Plus de 200 termes essentiels ~

Un guide pour découvrir le vocabulaire
de la tradition juive

Textes • Prières • Fêtes • Shabbat
Halakha • Midot • Mitsvot • Temple
Concepts spirituels • Expressions

ORA SHEL TORAH

La lumière de la Torah pour tous

Comment utiliser ce glossaire

Ce glossaire rassemble plus de 200 termes hébreux essentiels pour accompagner votre découverte de la tradition juive.

Les termes sont présentés en translittération française pour une lecture facile, puis définis de manière accessible à tous.

Ils sont organisés par thèmes :

- Textes fondamentaux et méthodes d'étude
- Prières, Shabbat et fêtes
- Halakha (loi) et Minhag (coutume)
- Concepts spirituels et qualités morales (Midot)
- Pratiques, mitsvot et cycle de vie
- Lieux, personnages et histoire
- Expressions courantes

Chaque terme comprend :

- Le mot en translittération
- Sa définition claire et concise

« *Talmud Torah keneged koulam* »

L'étude de la Torah équivaut à toutes les autres mitsvot

■ A. TEXTES FONDAMENTAUX

Torah

Les cinq livres de Moïse, enseignement divin transmis au Sinaï

Tanakh

Bible hébraïque : Torah, Neviim (Prophètes), Ketouvim (Écrits)

Mishnah

Première compilation de la Loi orale par Rabbi Yehouda HaNassi (IIe s.)

Talmud

Discussions des Sages expliquant la Mishnah (Babylone et Jérusalem)

Guemara

Commentaire araméen de la Mishnah, partie centrale du Talmud

Midrash

Récits et explications homilétiques sur la Torah

Zohar

Livre central de la Kabbale, attribué à Rabbi Shimon bar Yohai

Siddour

Livre de prières quotidiennes

Sefer Torah

Rouleau manuscrit de la Torah, objet le plus sacré

Choul'han Aroukh

Code de loi juive de Rabbi Yossef Karo (XVIe s.)

Paracha

Section hebdomadaire de la Torah lue le Shabbat

Dvar Torah

Enseignement ou réflexion sur un texte de la Torah

Psouk

Verset biblique

Perek

Chapitre d'un texte sacré

Massekhet

Traité du Talmud

■ B. MÉTHODES D'ÉTUDE

Pshat

Sens littéral, première lecture du texte

Remez

Allusion, sens caché derrière les mots

Drash

Interprétation homilétique, enseignement moral

Sod

Sens mystique, secrets de la Kabbale

PaRDeS

Les 4 niveaux d'interprétation (Pshat, Remez, Drash, Sod)

Pilpoul

Dialectique talmudique, art du débat logique

Havruta

Étude en binôme, tradition d'apprentissage dialogué

B. MÉTHODES D'ÉTUDE (suite)

Siyoum

Célébration marquant la fin de l'étude d'un traité

Talmud Torah

L'étude de la Torah, commandement fondamental

Lishma

Étude désintéressée, pour l'amour de la Torah

Guematria

Calcul de la valeur numérique des lettres hébraïques

■ C. PRIÈRES ET OFFICES

Tefila

Prière, dialogue avec Dieu

Shaharit

Prière du matin

Minha

Prière de l'après-midi

Arvit / Maariv

Prière du soir

Amida / Shemoné Esré

Prière centrale récitée debout (18 bénédictions)

Shema Israël

Proclamation de l'unicité divine, prière fondamentale

Kaddish

Prière de sanctification, récitée notamment en deuil

Hallel

Psaumes de louange récités les jours de fête

Berakha

Bénédiction

Amen

Réponse affirmative aux bénédictions

Minyan

Quorum de 10 hommes pour la prière publique

Kavana

Intention, concentration dans la prière

✡ ■ D. OBJETS ET PRATIQUES QUOTIDIENNES

Tefilin

Phylactères portés à la prière du matin

Talit

Châle de prière avec tsitsit aux quatre coins

Tsitsit

Franges rituelles rappelant les commandements

Mezouza

Parchemin sacré fixé aux montants des portes

D. OBJETS ET PRATIQUES QUOTIDIENNES (suite)

Kippa

Couvre-chef porté par respect envers Dieu

Modé Ani

Prière de gratitude au réveil

Netilat Yadayim

Ablution rituelle des mains

Birkat Hamazon

Bénédiction après le repas

Mikvé

Bain rituel de purification

■ E. CACHEROUT

Kashrout

Ensemble des lois alimentaires juives

Casher / Kosher

Conforme aux lois alimentaires

Tarèf / Treif

Non conforme, interdit à la consommation

Bassari

Catégorie viande

Halavi

Catégorie lactée

Parve

Neutre (ni viande ni lait)

Shehita

Abattage rituel

Hallah

Prélèvement de la pâte / Pain tressé du Shabbat

■ F. SHABBAT

Shabbat

Jour de repos sacré, du vendredi soir au samedi soir

Kiddouch

Sanctification du Shabbat sur le vin

Havdala

Cérémonie de clôture du Shabbat

Nerot Shabbat

Bougies allumées pour accueillir le Shabbat

Oneg Shabbat

Plaisir du Shabbat, joie de ce jour

Kavod Shabbat

Honneur dû au Shabbat (préparatifs)

Motsei Shabbat

Sortie du Shabbat (samedi soir)

F. SHABBAT (suite)

Erev Shabbat

Veille du Shabbat (vendredi)

■ G. FÊTES DE PÈLERINAGE

Pessa'h

Pâque juive, commémoration de la sortie d'Égypte

Matsa

Pain azyme mangé à Pessa'h

Maror

Herbes amères symbolisant l'esclavage

Seder

Repas rituel de Pessa'h

Haggada

Récit de la sortie d'Égypte lu au Seder

Afikoman

Morceau de matsa caché et partagé en fin de Seder

Chavouot

Fête des Semaines, don de la Torah

Bikourim

Prémices offertes au Temple à Chavouot

Tikkoun

Veillée d'étude la nuit de Chavouot

Souccot

Fête des Cabanes, rappelant les 40 ans au désert

Souccah

Cabane où l'on habite pendant Souccot

Loulav

Branche de palmier des quatre espèces

Etrog

Cédrat des quatre espèces

Ushpizin

Invités spirituels accueillis dans la Souccah

Simhat Torah

Fête de la joie de la Torah

■ H. JOURS REDOUTABLES ET AUTRES FÊTES

Rosh Hashana

Nouvel An juif, jour du jugement divin

Shofar

Corne de bélier sonnée à Rosh Hashana

Yom Kippour

Jour du Grand Pardon, jeûne et expiation

Vidouï

Confession des fautes

H. JOURS REDOUTABLES ET AUTRES FÊTES (suite)

Kapparot

Rite expiatoire avant Yom Kippour

Hanoukka

Fête des Lumières, victoire des Maccabées

Hanoukia

Chandelier à 9 branches de Hanoukka

Pourim

Fête commémorant le salut par Esther

Meguilà

Rouleau d'Esther lu à Pourim

Mishloach Manot

Envoi de mets à Pourim

Matanot LaEvyonim

Dons aux pauvres à Pourim

Lag BaOmer

33e jour du Omer, feux et réjouissances

Tou BiShvat

Nouvel An des arbres

Tisha BeAv

Jeûne commémorant la destruction du Temple

Yom Tov

Jour de fête

Hol HaMoed

Jours intermédiaires des fêtes

Omer

Compte de 49 jours entre Pessa'h et Chavouot

■ ■ I. HALAKHA ET MINHAG

Halakha

Loi religieuse juive, règle obligatoire

Minhag

Coutume communautaire, tradition non obligatoire

Min HaTorah

Obligation d'origine biblique

Min DeRabanan

Obligation d'origine rabbinique

Averah

Transgression, faute

Assour

Interdit

Mutar

Permis

Middat Hassidout

Mesure de piété allant au-delà de la loi

Posek

Décisionnaire en matière de Halakha

I. HALAKHA ET MINHAG (suite)

Dayan

Juge rabbinique

■ J. CONCEPTS SPIRITUELS

Emouna

Foi, confiance profonde en Dieu

Bitachon

Confiance sereine en la providence divine

Teshouva

Repentir, retour vers Dieu

Kedousha

Sainteté, consécration

Yetser Hatov

Inclination au bien

Yetser Hara

Inclination au mal, tentation

Neshama

Âme

Olam Haba

Monde à venir

Olam Hazeh

Ce monde-ci

Mashiah

Le Messie attendu

Geula

Rédemption

Shekhina

Présence divine

Hashgaha Pratit

Providence divine individuelle

Kiddush Hashem

Sanctification du Nom divin

Hillul Hashem

Profanation du Nom divin

Segoula

Vertu protectrice, remède spirituel

Heshbon Nefesh

Examen de conscience

■ K. MIDOT - QUALITÉS MORALES

Midot

Traits de caractère à cultiver

Hessed

Bonté gratuite, bienveillance

K. MIDOT - QUALITÉS MORALES (suite)

Tsedaka

Justice, don aux nécessiteux

Emet

Vérité

Anava

Humilité

Simha

Joie

Savlanout

Patience

Tsniout

Pudeur, modestie

Kavod

Respect, honneur

Hakarat Hatov

Reconnaissance, gratitude

Ahavat Israël

Amour du prochain juif

Rodef Shalom

Celui qui poursuit la paix

Derech Eretz

Savoir-vivre, bonnes manières

Nedivout

Générosité

Panim Yafot

Accueil chaleureux, bonne mine

■ L. PRATIQUES ET MITSVOT

Mitsvah (pl. Mitsvot)

Commandement divin (613 au total)

Brit Mila

Circoncision au 8e jour

Bar / Bat Mitsvah

Majorité religieuse (13/12 ans)

Pidyon HaBen

Rachat du premier-né

Bikour Holim

Visite aux malades

Hakhnasat Orhim

Hospitalité

Hashavat Aveida

Restitution d'un objet perdu

Pikouah Nefesh

Sauver une vie (priorité absolue)

Nichoum Avelim

Consolation des endeuillés

L. PRATIQUES ET MITSVOT (suite)

Tefilat HaDerekh

Prière du voyageur

Kibboud Av VaEm

Honorer ses parents

Seoudat Mitsvah

Repas accompagnant une mitsvah

■ M. CYCLE DE VIE ET DEUIL

Houppe

Dais nuptial, cérémonie de mariage

Ketouba

Contrat de mariage juif

Sheva Berakhot

Sept bénédictions du mariage

Levaya

Enterrement, accompagnement du défunt

Shiva

Sept jours de deuil

Sheloshim

Trente jours de deuil

Yahrzeit

Anniversaire du décès

Kadish Yatom

Kaddish des endeuillés

Aliya LaTorah

Montée à la Torah

■ N. LIEUX ET INSTITUTIONS

Beit Kneset

Synagogue

Beit Midrash

Maison d'étude

Beit Din

Tribunal rabbinique

Yeshiva

École talmudique

Kollel

Institut d'étude pour hommes mariés

Beit HaMikdash

Le Temple de Jérusalem

Kotel

Mur occidental

Eretz Israël

Terre d'Israël

■ O. LE TEMPLE ET SES ÉLÉMENTS

Kodesh HaKodashim

Saint des Saints

Menorah

Chandelier à 7 branches du Temple

Mizbe'ah

Autel des sacrifices

Lekhem HaPanim

Pains de proposition

Ephod

Vêtement du Grand Prêtre

Kohen (pl. Kohanim)

Prêtre, descendant d'Aaron

Kohen Gadol

Grand Prêtre

Levi (pl. Leviim)

Membre de la tribu de Lévi

Birkat Kohanim

Bénédiction sacerdotale

■ P. PERSONNAGES ET FIGURES

Avraham Avinou

Abraham notre père, premier patriarche

Yitshak

Isaac, deuxième patriarche

Yaakov

Jacob/Israël, troisième patriarche

Moshe Rabbeinou

Moïse notre maître

David HaMelekh

Le roi David

Shlomo HaMelekh

Le roi Salomon

Eliyahou HaNavi

Le prophète Élie

Hillel

Sage du 1er siècle, fondateur d'une école

Shammaï

Sage contemporain de Hillel

Rav

Rabbin, maître spirituel

Tzaddik

Juste, homme vertueux

Talmid Hakham

Érudit en Torah

Ba'al Teshouva

Celui qui revient à la pratique

■ Q. INTERDITS ET AVERTISSEMENTS

Lashon Hara

Médisance, même si c'est vrai

Rekhlout

Colportage, ragots

Lo Tignov

Tu ne voleras pas

Bal Tash'hit

Ne pas détruire/gaspiller

Tsa'ar Ba'alei Hayim

Souffrance des animaux (interdite)

Gaava

Orgueil (défaut à éviter)

Ka'as

Colère (à maîtriser)

Sina'at Hinam

Haine gratuite

■ R. LOIS AGRICOLES ET SOCIALES

Peah

Coin du champ laissé aux pauvres

Leket

Glans laissées aux pauvres

Shikh'ha

Gerbes oubliées laissées aux pauvres

Maasser

Dîme prélevée sur les récoltes

Shemita

Année sabbatique (tous les 7 ans)

Yovel

Jubilé (tous les 50 ans)

■ S. PÉRIODES HISTORIQUES

Avot

Les Patriarches (Abraham, Isaac, Jacob)

Yetsiat Mitsrayim

Sortie d'Égypte

Matan Torah

Don de la Torah au Sinaï

Galout

Exil, diaspora

Aliya

Immigration en Israël / Montée à la Torah

Haskala

Mouvement des Lumières juives (XVIIIe-XIXe s.)

■ T. EXPRESSIONS USUELLES

Mazal Tov

Félicitations ! Bonne chance !

Refua Shelema

Guérison complète (souhait aux malades)

Beezrat Hashem

Avec l'aide de Dieu

Im Yirtsé Hashem

Si Dieu le veut

Barukh Hashem

Béni soit Dieu (Dieu merci)

Am Israël

Le peuple d'Israël

Klal Israël

L'ensemble du peuple juif

Guer / Guiyour

Converti / Conversion au judaïsme

Chinukh

Éducation (des enfants)

Parnassa

Subsistance, gagne-pain

